廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗細炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

政府執照
何雅慈油色
擅長配色。噴油士德高。發紙。
電話 日：MU 1-6518 地址：緬街
夜：A. 3-934. 五五〇號

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong
122 Pender St. E
Vancouver 4, B. C
電話 MU 1 8613
◎本店專營
中西著名生熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
禁存桃銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

明朗的早晨

▲海外文學叢書 ▲ 蘇莎……著

無目的而呆滯地瞧着遠方。两手按着槳木然不動。槳葉無力地浸在灰白的海水裏。

「你疲倦了。讓我來划吧。」他說。不待她同意。已偃着腰站起來。坐到她的位置上去。艇子震動了幾下。幾乎把她傾到海裏去。她把槳交給了他。跟他換了個位置。他想掉頭划回去了。這時。她一坐定。便把臉埋在掌間。嚶嚶地啜泣起來。他心裏激起一股强烈的愛憐的情感。吸引了他的注意力。忘記了前進的方向。艇子轉了一個圈子。刺刀似的艇頭又相着原來的方向。在他有勁的划動下去。飛快的前進着。

浮雲移行着。月亮又明朗地露出來。在他們頭頂上的藍淨天空裏俯覽着岸邊寂靜的山巒。銀波萬頃的大海。近處的小島像兵士的頭盔似的閃着銀灰的微光。島上黑壓壓的矮樹叢中。不時有夜遊野禽扇着翅膀冲上蒼茫的夜空。嘔嘔的鳴聲尖厲地掠破透明夜空的靜穆。海流好像被這聲音震蕩而流得更快了。他們的小舟幾乎不用槳。也準會瞬間被送到銀霧迷漫的天湯上

「是的。」沉默了好一會後。他抬起頭來。望望西在岸邊和海面上清朗的月色。然後又望着她說。「在上星期日的黃昏。我們在青山海邊散步時所談到我對你的願望和要求之前。想起你過去的行徑。我內心的確曾有一個時期頗難過。頗覺得與你在一起。對我的自尊心有一點兒損傷。究竟應不應該跟你發展情感。表露我對你的愛情呢。我眞的爲這問題而內心矛盾了許多。但是。我終於理智地分析過了。我認爲那主要不是你的過錯。做成你自暴自棄而行爲有些放蕩的原因。是曾經跟你有過愛情的兩位朋友的不負責的結果。……喔。怎麼。你難過啦。……」

「那只該怪我自己不對啊。我有眼無珠……。」她抽噎着。把臉埋在膝蓋間。左右地擦着。

「淑玲。你不必難過。不必自卑吧。」他說。「我也覺得你自己該負一點責任。因爲你意志薄弱。不能約束自己。可是。那又實在沒有理由怪你啊。那時你是那麼年輕。你與駱琪談戀愛的時候。才是個十七八歲的書院女。當他傷了你的心。離開了你。

超炳黃
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
國三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B. C.
司理 盧顯勝 黃國濤
本號旅館 開設雲城 街名片打 近便宜人 房舍清潔 極合衛生 床褥被單 各種新淨 水喉冷熱 四季如常 租房久暫 額外減平 僑胞光顧 特別歡迎

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫線仔番禪殮館用衣樓仔女衫廚衣廚禪園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯褥大量貫默
名廠男裝小衫平賣每件壹元九毛五仙

承造製木排
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 電話 四〇八二一

泰興有限公司 加國雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
皇帝米 龍皇米
大糯米 大粽葉
栗肉干 涼粉草
咸蛋皮蛋 各種腐乳
甜酸桃菓 消暑醬料
大幫本土瓜菜
鮮肉 燒臘
專車送貨 快捷妥當

元發華棧公司 加拿大 溫哥華
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.
即到大帮
鮮蓮藕瓜
唐山 大肉生薑
參蒔，沙葛，馬蹄！
執手好貨，十足鮮明，包到滿意。

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4. B. C.
電話 MU.3-9552
本大旅店 位近華區 喜士定東 三四四號 來往利便 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 新裝電線 以應烹飪 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 隨時供應
司理朱伯連

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館壹〇壹號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4 B. C.
電話MU. 2-1078

◎磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。
另閣仔有一大房租賃。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報治商。便知詳情。

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

李和山
承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave,
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

家專配鏡眼
周愛權
精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377
◎磚樓出賣
近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意爲
吳國華辦事處啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。
The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，
文凸英字信牋，名片。